



Commune
de Dalheim

NEUES ABFALLKONZEPT

NOUVEAU CONCEPT DE DÉCHETS

BIOTONNE / POUBELLE BIO



BLAUER SACK / SAC BLEU



RECYCLINGPARK - DALHEIM / PARC DE RECYCLAGE - DALHEIM



VALORLUX
Ensemble, en route vers un monde durable

NEUES ABFALLKONZEPT - die wichtigsten Infos

NOUVEAU CONCEPT DE DÉCHETS - les principales informations

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, /
Chères concitoyennes, chers concitoyens,



In unserer Gemeinde wurden im Jahr 2012 rund 3,87 kg/Einwohner/Woche Hausabfälle durch die Müllabfuhr erfasst. 2016 waren es noch rund 3,7 kg/Einwohner/Woche. Trotz des Rückgangs der Abfallmenge von $\pm 4\%$, ist das Vermeidungs- und Wertungspotenzial noch nicht ausgeschöpft.

Wie die vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur 2014 durchgeführte Restabfallanalyse zeigt, machen organische Abfälle einen großen Anteil dessen, was noch in der grauen Mülltonne landet, aus.

Deshalb bieten wir ab Mai 2017, die Biotonne zur Erfassung von organischen Küchenabfällen und krautigen Gartenabfällen an.

Mit den zusätzlichen Maßnahmen bieten wir für alle die Möglichkeit, weitere Abfälle einer Wiederverwertung zuzuführen und so zu mehr Klima- und Umweltschutz beizutragen.

Machen Sie mit!

Der Schöfferrat

En 2012, 3,87 kg/ habitant/ semaine de déchets ménagers ont été collectés dans notre commune. En 2016, il n'y avait plus que 3,7 kg/ habitant/semaine. Malgré la réduction de la quantité des déchets de $\pm 4\%$, le potentiel de prévention et de recyclage n'est pas encore épuisé.

L'analyse des déchets ménagers, effectuée en 2014 par le Ministère du Développement durable et des Infrastructures, a montré qu'une grande partie des déchets dans la poubelle grise est en principe recyclable.

C'est pourquoi nous offrons, à partir de mai 2017, la poubelle bio pour la collecte séparée des déchets organiques de cuisine et des déchets de jardin herbacés.

Par ces mesures additionnelles nous offrons à tous la possibilité de recycler plus de déchets. En participant vous contribuez à la protection du climat et de l'environnement.

Rejoignez-nous !

Le collège des bourgmestre et échevins

Infos zu /
Des informations sur



- Bioabfallsammlung

S. 3

- Collecte des biodéchets

p. 3

- Recyclingpark

S. 8

- Parc de recyclage

p. 8

- Blauer Sack

S. 11

- Sac bleu

p. 11

- Bestellung Bio- und Abfalltonne

S. 12

- Commande poubelle bio et grise

p. 12

BIOABFALLSAMMLUNG

Einführung der Biotonne

COLLECTE DES BIODÉCHETS

Mise en place de la poubelle bio

Warum eine Bioabfallsammlung? / Pourquoi une collecte des biodéchets ?



Organische Abfälle machen einen Großteil des im und rund ums Haus anfallenden Abfalls aus. Getrennt erfasst, lassen sich diese Bioabfälle gut verwerten.

Ihr „feiner“ Anteil, wie Essensreste und sonstige Küchenabfälle, Rasen-/Grasschnitt, Laub, Fallobst und ähnliches, ist eine umweltfreundliche klimaneutrale Energiequelle. Bei der Vergärung entsteht Biogas, das ähnliche Eigenschaften wie Erdgas hat. Das, was nach der Vergärung zurückbleibt, der Gärrest, kann direkt oder nach einer Kompostierung als hochwertiger Dünger und Bodenverbesserer verwendet werden.

Der „grobe“, trockene Anteil, z.B. Hecken- und Baumschnitt oder strohige Gartenabfälle, ist für die Vergärung nicht geeignet. Aus ihnen kann aber durch Verrottung Kompost für die Düngung und Verbesserung des Bodens gewonnen werden.

Les biodéchets ou déchets organiques représentent une grande partie des quantités générées par les ménages. Collectés séparément, ces biodéchets peuvent facilement être valorisés.

Les résidus de repas et les autres déchets de cuisine, les tontes d'herbes et de gazon, le feuillage, les fruits avariés et similaires, représentent une source d'énergie écologique et neutre au niveau du climat. Par leur méthanisation on produit du biogaz qui présente les mêmes propriétés que le gaz naturel. Le restant peut être utilisé directement ou après compostage comme engrais de haute qualité et amendement du sol.

Les déchets « verts », comme les tailles d'arbres et d'arbustes ou autres déchets de jardin durs ne conviennent pas pour ce procédé de valorisation. Toutefois, ils peuvent être transformés en compost.

Wie wird Bioabfall gesammelt? / Comment les biodéchets sont-ils collectés ?



Da sich die feinen und groben Anteile unserer Bioabfälle unterschiedlich gut für verschiedene Verwertungsverfahren eignen, werden sie in Zukunft getrennt erfasst.

Neu ist die Sammlung der feinorganischen Abfälle **ab dem 3. Mai 2017** über die „Biotonne“ (Braune Tonne).

In großen Mengen anfallende Gartenabfälle werden, so wie bisher, separat erfasst und verwertet (Haus-zu-Haus-Sammlung von März bis Oktober). Sie können das ganze Jahr über auch an den Sammelcontainern im Recyclingpark sowie auf der SIGRE-Deponie Muertendall abgegeben werden.

Les deux types de déchets organiques font donc l'objet de procédés de valorisation différents et seront collectés séparément dans le futur.

A partir du 3 mai 2017 la collecte à domicile des déchets organiques par la « poubelle bio » (brune) est mis en place dans la commune.

Les déchets de jardin en grande quantité continueront d'être collectés à part (collecte à domicile de mars à octobre). Ils peuvent aussi être déposés dans les conteneurs du parc de recyclage. Par ailleurs, il existe une possibilité de dépôt à la décharge Muertendall du SIGRE.

Anmeldung zur Sammlung / Inscription à la collecte des biodéchets



Die Nutzung der angebotenen Sammlung von Bioabfall ist kostenlos und freiwillig. Die Behälter können bei der Gemeinde bestellt werden (gegen einmalige Gebühr). → **Bestellcoupon auf der Rückseite der Broschüre.**

*L'utilisation du service de collecte des biodéchets est gratuite et libre. Les bacs sont à commander auprès de la commune (contre une redevance unique). → **Coupon de commande au verso de la brochure.***

Abfuhr der Biotonne / Collecte de la poubelle bio



Die Biotonne wird wöchentlich abgefahren. Hierzu ist sie wie die graue Restmülltonne morgens ab 7 Uhr so am Straßenrand bereitzustellen, dass sie keine Fußgänger oder andere Verkehrsteilnehmer behindert. Die erste Abfuhr findet am **Mittwoch, dem 3. Mai 2017** statt.

*La poubelle bio est collectée chaque semaine le mercredi. Pour cela, elle doit, comme la poubelle pour déchets ménagers, être placée avant 7 heures du matin au bord des routes en veillant à ne gêner aucun piéton ou usager de la route. La première tournée est prévue pour le **mercredi, 3 mai 2017.***

Die passende Biotonne für Sie / Le modèle de poubelle bio adapté à vos besoins



Es stehen zwei Tonnengrößen für die Bioabfallsammlung zur Auswahl: die 40-Liter- und die 80-Liter-Tonne.

Die 80-Liter-Tonne ist ein Standard-Abfallgefäß, wie es auch zur Restabfallabfuhr eingesetzt wird und ist 93 cm hoch. Die 40-Liter-Tonne ist nur etwa halb so hoch, ebenfalls mit Rollen sowie einem Tragegriff und einem ausziehbaren Griff ausgestattet. Beide Tonnen haben eine Grundfläche von 45 mal 53 cm, so dass eine Stellfläche von einem Quadratmeter in jedem Falle völlig ausreicht.

Faustzahlen für Ihre Planung

- **Organische Küchenabfälle**
1,5 - 3,5 Liter pro Person und Woche
- **Rasenschnitt**
0,5 - 1 Liter pro Schnitt und Quadratmeter
 - Kapazität Biotonne
 - 40 l = 45 - 90 m² (max. 0,9 ar Rasen)
 - 80 l = 80 - 160 m² (max. 1,6 ar Rasen)

Bei größeren Mengen Bioabfall (Restaurants, Geschäfte, Kantinen, ...) bemühen wir uns gerne um eine individuelle Lösung für Sie!

Bitte melden Sie sich bei uns:

Vous avez le choix entre deux poubelles de tailles différentes pour la collecte des biodéchets : la poubelle de 40 litres ou celle de 80 litres.

La poubelle de 80 litres, le même modèle que celui destiné aux déchets ménagers, est un récipient standard de 93 cm de hauteur. La poubelle de 40 litres, de moitié moins haute, est-elle aussi équipée de roulettes et munie d'une anse de transport ainsi que d'une poignée télescopique. Les deux poubelles occupent une surface au sol de 45 x 53 cm, si bien qu'une surface d'un mètre carré suffit amplement pour chacune.

Suggestions pour votre organisation

- **Déchets organiques de cuisine**
1,5 - 3,5 litres par personne et semaine
- **Tontes de gazon**
0,5 - 1 litre par coupe et mètre carré
 - Capacité de la poubelle bio
 - 40 l = 45 - 90 m² (max. 0,9 ar)
 - 80 l = 80 - 160 m² (max. 1,6 ar)

Pour des quantités plus importantes de biodéchets (restaurants, magasins, cantines...), une solution personnalisée vous sera proposée !

Merci de bien vouloir nous contacter :

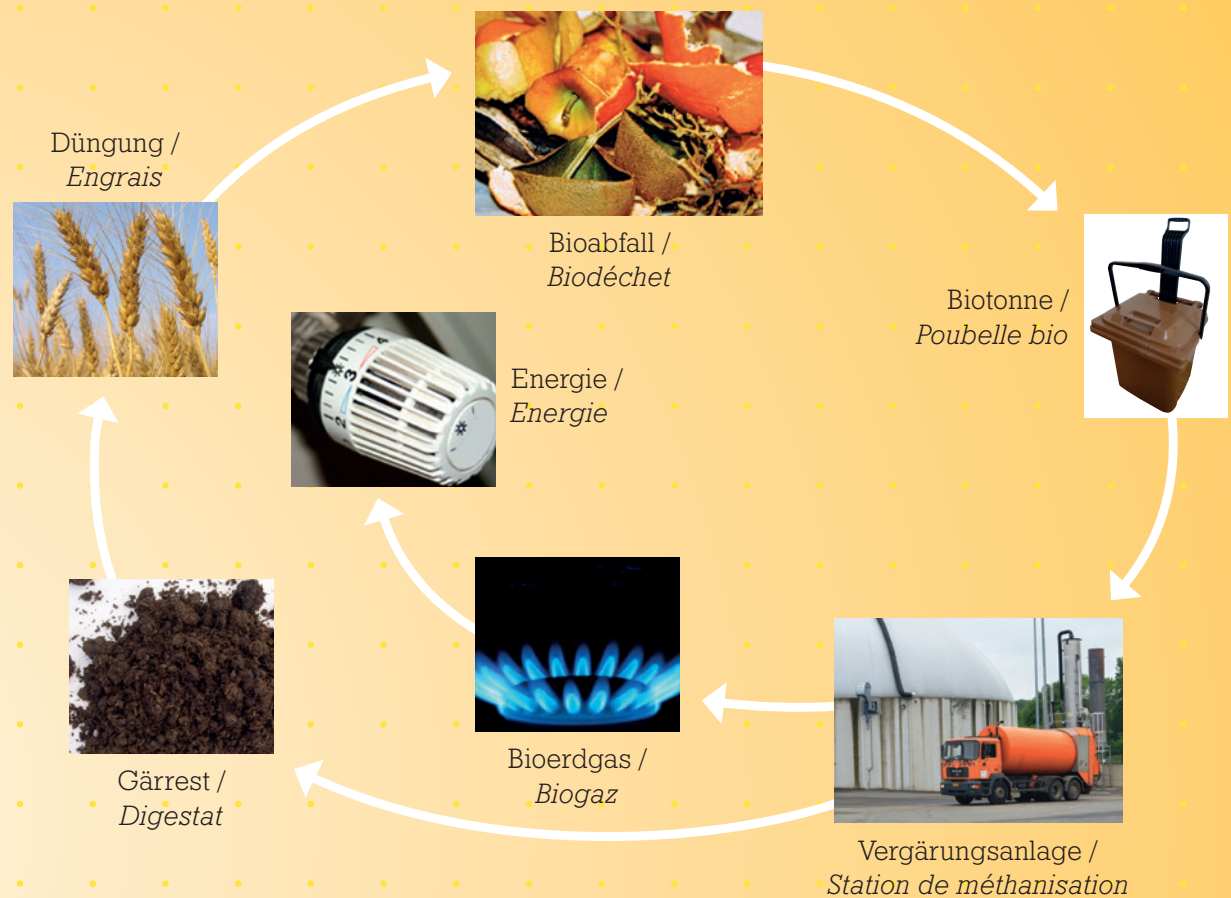
Administration communale de Dalheim

Gemeindeplaz - L-5680 Dalheim - Tel.: 23 60 53 1 - Fax: 23 66 17 29

Syndicat intercommunal SIGRE

L-6925 Buchholz-Muertendall - Tel.: 77 05 99-1 - Fax: 77 05 99-33

Recycling in Bestform / Le recyclage des biodéchets



KOSTENLOSE HOLSAMMLUNG

Die Behälter können bei der Gemeinde gegen eine einmalige Gebühr bestellt werden.

- 40-Liter-Tonne, fahrbar mit Tragegriff - Preis 35 €
oder

- 80-Liter-Tonne - Preis 27 €

Nur diese Behälter werden bei der Holsammlung geleert.

COLLECTE GRATUITE

Les bacs peuvent être achetés auprès de la commune contre une redevance unique.

- poubelle 40 litres munie d'une poignée de transport - prix 35 €
ou

- poubelle 80 litres - prix 27 €

Seuls ces bacs seront vidés lors de la collecte.



Was gehört/gehört nicht in die Biotonne / *Le bon tri pour la poubelle bio*



in die Biotonne gehören

Essens- und Zubereitungsreste, überlagerte Lebensmittel, zum Beispiel

- Gemüse- und Obstabfälle
- Kaffeefilter und Teebeutel
- Speisereste
- Wurst, Fleisch, Käse

Feinorganische Gartenabfälle, zum Beispiel

- Rasen-/Grasschnitt
- Unkräuter, Laub

nicht in die Biotonne gehören

- Flüssige Abfälle (Suppe, Soßen, Milch, etc.)
- Restmüll aller Art (Verpackungen, Kunststofftüten, Windeln, Tierstreu, Asche, Erde, Staubsaugerbeutel, etc.)
- Holz, Strauch-/Baumschnitt
- Wurzeln mit Bodenanhafungen
- Blumenerde

Bitte geben Sie Gartenabfälle mit holzigen Anteilen (Hecken-/ Baumschnitt) oder mit Bodenanhafungen (Wurzeln von Gartenpflanzen oder Unkräutern) sowie größere Mengen Rasen- und Grasschnitt weiterhin bei der Grünschnittsammlung von März bis Oktober oder an den Sammelcontainern im Recyclingpark oder an der SIGRE-Deponie Muertendall zu den jeweiligen Öffnungszeiten ab.

peuvent être mis dans la poubelle bio

Restes et résidus de préparation de repas, denrées alimentaires périmées. Par exemple :

- déchets de légumes et de fruits
- filtres à café et sachets de thé
- restes alimentaires
- charcuterie, viande, fromage

Déchets organiques de jardin comme :

- tontes d'herbes et de gazon
- mauvaises herbes, feuillage

ne peuvent pas être mis dans la poubelle bio

- déchets liquides (soupes, sauces, lait...)
- autres types de déchets (emballages, sacs plastiques, langes, litières, cendres, terre, sacs d'aspirateurs, etc.)
- bois, taille d'arbres et d'arbustes
- racines avec terre
- terreau

Veuillez continuer à vous servir des conteneurs dans le parc de recyclage ou participer à la collecte domicile de mars à octobre pour vos déchets de jardin contenant du bois (taille d'arbres et d'arbustes) ou avec terre (racines ou mauvaises herbes) ainsi que pour les grandes quantités de tontes d'herbes et de gazon. Ces déchets sont également acceptés à la décharge Muertendall du SIGRE selon les heures respectives d'ouverture.

Richtiger Umgang mit der Biotonne / *Manipulation correcte de la poubelle bio*



Organische Abfälle haben häufig einen starken Eigengeruch, werden bereits in der Biotonne von Bakterien und Pilzen besiedelt und können Insekten als Substrat zur Ablage ihrer Eier dienen. Deshalb sollten einige Regeln im Umgang mit den organischen Bioabfällen berücksichtigt werden.

Les déchets organiques dégagent souvent une certaine odeur, sont déjà peuplés dans la poubelle par des bactéries ou des champignons et peuvent servir aux insectes pour se reproduire. Certaines règles sont donc à suivre pour éviter d'éventuelles nuisances :



Tipps für den Sommer

- Biotonne an einen schattigen Platz stellen.
- Tonne regelmäßig zur Leerung bereitstellen.
- Den Deckel immer geschlossen halten. Bei feuchten und nassen Bioabfällen saugen Zwischenlagen aus zerknülltem Zeitungspapier die Feuchtigkeit auf und sorgen für ausreichende Belüftung in der Tonne.

Conseils pour l'été

- Mettre la poubelle bio à un endroit ombragé.
- Faire vider la poubelle régulièrement et aussi souvent que possible, même si elle n'est pas complètement remplie.
- Laisser le couvercle toujours fermé. Quelques couches de papier journal absorbent l'humidité des déchets organiques humides et

- Feuchte oder nasse Bioabfälle erst in Zeitungspapier oder Papierbeutel (z.B. Verpackungstüten vom Bäcker) einwickeln, bevor sie in die Biotonne gegeben werden.
- Ebenso vorgehen bei stark eiweißhaltigen Lebensmittelresten (Fisch, Fleisch, Eier, Wurst, Milchprodukte wie Käse oder Joghurt). So werden Gerüche verringert und Insekten bei der Eiablage behindert.
- Frischen Rasen- und Grasschnitt nach Möglichkeit vortrocknen, um die Sickerwasserbildung in der Tonne einzuschränken.
- Tonne ggf. ab und zu reinigen; besonders der Tonnen- und Deckelrand sollte sauber bleiben, damit die Tonne dicht schließt und Insekten nicht eindringen können.

favorisent la circulation de l'air dans la poubelle.

- *Envelopper les déchets organiques humides dans du papier journal ou des sacs en papier (p. ex. sachets d'emballages du boulanger) avant de les déposer dans la poubelle bio.*
- *Procéder de la même manière pour les restes de denrées alimentaires contenant de la matière protéique (poisson, viande, œufs, charcuterie, produits laitiers, tels que fromage et yaourt). De cette façon, les mauvaises odeurs sont réduites et les insectes sont dissuadés.*
- *Faire sécher, dans la mesure du possible, les tontes de gazon et d'herbes pour réduire les effluents liquides.*
- *Nettoyer la poubelle de temps à autre, particulièrement le bord du couvercle pour que le bac puisse fermer de manière étanche et ne permette pas aux insectes d'y rentrer.*

Tipps für den Winter

- Biotonne möglichst an einem frostfreien Platz (z.B. Garage, Schuppen, Hauswand) aufstellen.
- Der Boden der Biotonne kann mit zerknülltem Zeitungspapier oder Pappe ausgelegt werden; so wird die Ansammlung von Feuchtigkeit am Tonnenboden verhindert.
- Feuchte oder nasse Bioabfälle sollte man antrocknen lassen und erst in Zeitungspapier einwickeln, bevor sie in die Biotonne gegeben werden. Alternativ können auch Papiertüten verwendet werden.
- Zwischenlagen aus zerknülltem Zeitungspapier oder Eierkartons saugen die Feuchtigkeit auf.
- Eingefrorene Tonnen in die Sonne oder in einen frostfreien Raum stellen
- Bei eingefrorenen Tonnen kann auch versucht werden, den Inhalt mit einem langen Stab oder einem Spaten aufzulockern. Achten Sie dabei bitte darauf, die Tonne nicht mit scharfkantigen Werkzeugen zu beschädigen.

Conseils pour l'hiver

- *Mettre la poubelle si possible à un endroit à l'abri du gel (p. ex. garage, hangar ou contre une façade).*
- *Revêtir le fond de la poubelle avec du papier journal ou un morceau de carton (boîtes à œufs en carton p. ex.) afin de prévenir l'accumulation d'humidité.*
- *Laisser sécher les déchets organiques humides, puis les envelopper dans du papier journal ou des sacs en papier avant de les déposer dans la poubelle.*
- *Par temps de gel, placer les poubelles au soleil ou dans un local protégé.*
- *Si le contenu des poubelles est gelé, essayer de le détacher à l'aide d'une barre ou d'une bêche. Veiller cependant à ne pas endommager les poubelles.*

Recyclingpark

Parc de recyclage

Anschrift / Adresse



Hall Technique Communal

46, Waasserklapp - L-5681 Dalheim - Tel.: 23 67 65 08

Öffnungszeiten / Horaires d'ouverture



Öffnungszeiten Sommer / Horaires d'ouverture d'été :

01.04.2017 - 31.10.2017

Dienstag / Mardi : 13:30-17:30 hrs

Donnerstag / Jeudi : 13:30-17:30 hrs

Samstag / Samedi : 13:30-17:30 hrs

Öffnungszeiten Winter / Horaires d'ouverture d'hiver :

02.11.2017 - 31.03.2018

Dienstag / Mardi : 13:30-16:30 hrs

Donnerstag / Jeudi : 13:30-16:30 hrs

Samstag / Samedi : 13:30-16:30 hrs

Zur Wiederverwertung angenommene Abfälle / Déchets acceptés pour la valorisation



- | | |
|---|--|
| • Hohlglas | • Verre creux |
| • Kartonagen-Mischpapier | • Carton-Papier mélangé |
| • Grünschnitt | • Déchets de verdure |
| • Bauschutt | • Déchets de Construction |
| • Gipsplatten | • Plaques en plâtre |
| • Behandeltes Holz | • Bois traités |
| • Schrott | • Ferraille |
| • Elektro- und Elektronikschrott | • Déchets électriques et électroniques |
| • Flachglas | • Verre plat |
| • Altreifen ohne Felgen | • Pneus de voiture sans jantes |
| • Sauberes Styropor | • Styropor propre |
| • Korken und Verschlüsse | • Bouchons de liège et capsules |
| • Altbatterien | • Piles |
| • Autobatterien | • Batteries automobiles |
| • Altöl | • Huiles usagées |
| • Speisefette | • Huiles et graisses alimentaires |
| • Datenträger (Videocassetten, CD, DVD) | • Supports de données (cassettes vidéo, cd, dvd) |
| • Leuchtstoffröhren, Lampen | • Tubes fluorescents, lampes |

Angenommene Verpackungsabfälle in ihrem Recyclingpark / Emballages acceptés dans votre Parc de recyclage

Farblose PET-Flaschen / Bouteilles PET incolores



PET
= Polyethylenterephthalat /
PET
= Polyéthylène téréphthalate

Farbige PET-Flaschen / Bouteilles PET colorées



PET
= Polyethylenterephthalat /
PET
= Polyéthylène téréphthalate

PE-HD-Flaschen und -Flakons / Bouteilles & flacons PE-HD



PE-HD
= Polyethylen hoher Dichte /
PE-HD
= Polyéthylène haute densité

Dosenschrott / Boîtes métalliques



NE-Metallverpackungen (Aluminiumverpackungen) / Emballages en aluminium



Getränkekartons / Cartons à boisson



Becher und Töpfe aus PP und PS /
Cobelets et pots PP/PS



PP = Polypropylen /
PP = Polypropylène



PS = Polystyrol /
PS = Polystyrène

Schalen und Blister aus PP, PS und PET /
Barquettes et blisters PP/PS/PET



PET
= Polyethylenterephthalat /
PET
= Polyéthylène téréphthalate

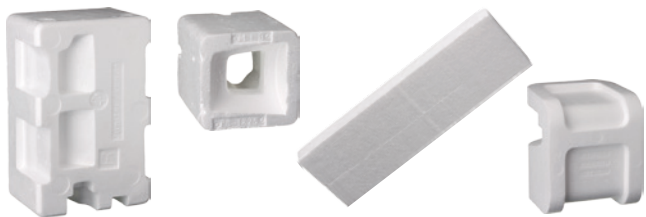


PP = Polypropylen /
PP = Polypropylène



PS = Polystyrol /
PS = Polystyrène

EPS (Styropor ®) weiß und sauber /
PSE (Styropor ®) blanc et non souillé



EPS
= Expandiertes Polystyrol /
PSE
= Polystyrène expansé

PE-Folien /
Films PE



PE-HD
= Polyethylen hoher Dichte /
PE-HD
= Polyéthylène haute densité



PE-LD
= Polyethylen geringer Dichte /
PE-BD
= Polyéthylène basse densité

Beschädigte Öko-Taschen /
Éco-sac abîmés



PP gewebt
= Polypropylen gewebt /
PP tissé
= Polypropylène tissé

Blauer Sack

Sac bleu

Sortierhilfe für den blauen PMG-Sack der VALORLUX /
Consignes de tri pour le sac PMC bleu VALORLUX



VALORLUX
ASSEL
Ensemble, en route vers un monde durable

P

Plastikflaschen und -flakons /
Bouteilles et flacons en Plastique

MAX
5 L



M

Metallverpackungen /
Emballages Métalliques

MAX
5 L



G/C

Getränkekartons /
Cartons à boisson



Zusammen in
den gleichen
blauen Sack /
*Mettre ensemble
dans le sac bleu*

STOP



Coupon: Restabfalltonnen und Biotonnen

Coupon : poubelles grises et poubelles bio

Umtausch / Neubestellung von Restabfalltonnen /
Échange / Commande de poubelles grises



240 l



120 l



80 l



60 l

Zutreffendes bitte ankreuzen! / *Veillez cocher ce qui convient !*

Umtausch / Échange

Restabfalltonne /	☐ 80 l	gegen eine Restabfalltonne /	☐ 60 l
<i>Poubelle grise de</i>	☐ 120 l	<i>contre une poubelle grise de</i>	☐ 80 l
	☐ 240 l		☐ 120 l
			☐ 240 l

Die alte Restabfalltonne ist vorab am von der Gemeinde mitgeteilten Umtauschtermin zur Abholung bereit zu stellen! /
La poubelle est à échanger contre la nouvelle poubelle à la date préannoncée par la commune !

Neubestellung (bei Zuzug in die Gemeinde, Wohnungswechsel innerhalb der Gemeinde) /

Commande (lors de l'arrivée dans la commune, lors du changement de domicile au sein de la commune)

Restabfalltonne /	☐ 60 l	☐ 120 l
<i>Poubelle grise de</i>	☐ 80 l	☐ 240 l

Bestellcoupon für die Biotonne /
Coupon de commande pour la poubelle bio



40-Liter-Tonne
(35 € pro Tonne
einmaliger Anschaffungspreis, Entleerungen gratis)

*Poubelle de 40 litres
(35 € par poubelle
prix d'acquisition unique, vidanges gratuites)*

____ Stück / Quantité



80-Liter-Tonne
(27 € pro Tonne
einmaliger Anschaffungspreis, Entleerungen gratis)

*Poubelle de 80 litres
(27 € par poubelle
prix d'acquisition unique, vidanges gratuites)*

____ Stück / Quantité

Name, Vorname / *Nom, prénom* _____

Strasse, N° / *rue, n°* _____

L- _____

_____, den / *le* _____ Unterschrift / *Signature* _____

Bitte an die Gemeinde zustellen / *Prière de retourner à l'administration communale*